



**RUMUNSKÝ
KULTURNÍ
INSTITUT
V PRAZE**

Anglická 26, Praha 2 – Vinohrady, 120 00

Tel: 00420 222 523 096

Fax: 00420 222 522 778

Email: praga@icr.ro

Web: www.icr.ro/praha/ , www.rumunskoprovas.cz



EUNIC

Člen EUNIC ČR a

EUNIC Slovensko

www.eunic-online.eu

SVĚT KNIHY PRAHA 2012

Čestný host – Rumunsko



Objevte literární vrcholy Rumunska!

Denní program

Čtvrtek, 17. května:

- 10.00-10.50, Velký sál – Oficiální zahájení veletrhu: Koncert souboru Konick, proslovy (Ministr kultury a národního dědictví Rumunska), Mircea Dan Duță, ředitel Rumunského kulturního institutu v Praze), vernisáž výstavy „Kolem Černého moře“ za účasti autora Petruțe Călinesca

Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 11.00-12.00, stánek Rumunska – Oficiální otevření rumunského stánku: víno a rumunské kulinařské speciality, prohlídka výstav „Knižní ilustrace pro děti“, „Kuchařka“

Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 12.00-12.15, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín

Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 12.15-12.45, P111 – Vernisáž výstavy „Historie rumunského komiksu“, za účasti autora Alexandra Ciubotaria

Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 13.00, sál Rosteme s knihou – Mezinárodní debata věnovaná stavu publikování komiksu, prodej autorských práv, mezinárodní vjemy

Rumunský host: Alexandru Ciubotariu

Pořádají: Svět knihy s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze

- 13.00, venkovní scéna – Oficiální otevření řemeslnického trhu: oficiální úvod následované krátkým folklorním vystoupením Lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba

- 13.30-14.00, stánek Rumunska – Představení programů Národního knižního centra (CENNAC). Granty nabízené Rumunským kulturním institutem pro překládání a vydávání rumunské literatury a alb, zvláštních edicí kulturních časopisů. Představí Mihaela Ghiță, programová koordinátorka CENNAC
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 14.00-14.15, Literární sál (pravé křídlo) – Vernisáž výstavy „*I.L. Caragiale ve fotografiích z představení, na bankovkách, pohlednicích a poštovních známkách, edice princeps*“, kurátorka Luminița Anghelescu (Národní muzeální komplex „Curtea Domnească“ („Panský dvůr“) z Târgoviște) a výstavy „*Ion Luca Caragiale v humoristické grafice v Rumunsku a v Česku*“, kurátor: Nicolae Ioniță, následuje křest alba „Planetární pocta“
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 14.20-15.50, Literární sál (pravé křídlo) – Přednáška „130 let od zavedení studia rumunštiny na Univerzitě Karlově“
 1. Doc. PhDr. Jiří Felix, CSc.: *Češi a rumunština*
 2. PhDr. Libuše Valentová, CSc.: *Překlady z rumunské literatury do češtiny*
 3. PhDr. Jiří Našinec: *Rumunský literární exil*
 4. PhDr. Libuše Vajdová, CSc.: *Tradice české a slovenské rumunistiky*
 Pořádají: Česko-rumunská společnost, Rumunský kulturní institut v Praze

- 16.00-16.50, Literární sál (pravé křídlo) – Debata „Básník píše román“
Moderátor: Marius Chivu
Hosté z Rumunska: Simona Popescu, Gabriel Chifu
Hosté z Česka: Marek Šindelka
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze, Svět knihy s.r.o.

- 15.30-15.50, Autorský sál (levé křídlo) – Vernisáž výstavy „Současní rumunští spisovatelé. Tváře a tajemství“, za účasti autora Mircea Struțeanu
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 16.00-18.00, Autorský sál (levé křídlo) – „Literatura černomořské oblasti. Minulost a současnost“
Hosté: Rita Kindlerová, Petruška Šustrová, Libor Dvořák, Petr Kučera, Jiří Našinec, Ivana Srbková
Pořádají: Svět knihy s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze

- 17.00-18.00, stánek Rumunska: Čtení z tvorby autorů Petru Cimpoeșu a Ovidiu Nimigean
Moderuje: Marius Chivu, Libuše Valentová
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 18.00-18.15, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín
Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 18.00-18.30, venkovní scéna: Vystoupení lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba

- 20.00-22.00, Kavárna Slavia: Večer vystavovatele
Koncert: Nicolae Voiculescu
Pořádají: Svět knihy s.r.o., Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

Pátek, 18. května:

- 10.00-10.50, Literární kavárna – Cena Evropské unie za literaturu
Hosté: Kalin Terzijski (Bulharsko), Răzvan Rădulescu (Rumunsko), Tomáš Zmeškal (ČR)
Moderuje: David Vaughan (Český rozhlas a BBC)
Pořádá: Literature Across Frontiers, Svět knihy, s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze
- 11.30-11.45, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín
Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 12.00-12.50, sál Komiks – Komiksová tvorba na živo s umělcem Alexandrem Ciubotariem
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze
- 13.00-13.50, Autorský sál (levé křídlo) – Gabriela Adameşteanu v rozhovoru s Jiřím Našincem o knize „Ztracené ráno“ („Dimineața pierdută“)
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 13.30-14.30, Stánek Rumunska, dětský koutek – Dílna knižních ilustrací pořádaná umělkyněmi Veronicou Neacșu a Mihaelou Paraschivu z Klubu rumunských ilustrátorů
Pořádají: Rumunský klub ilustrátorů, Rumunský kulturní institut v Praze, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska
- 14.00-14.50, Velký sál – Debata „Postkomunistické období reflektované v literatuře“
Moderátor: Marius Chivu
Hosté z Rumunska: Petru Cimpoeșu, Ovidiu Nimigean
Hosté z Česka: Antonín Bajaja
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze, Svět knihy s.r.o.
- 15.00-16.30, stánek Rumunska – Čtení z tvorby autorů Florina Lăzăresca, Adiny Rosetti, Ștefana Caramana
Moderátor: Marius Chivu
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 16.30-16.45, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín
Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 16.30-17.00, venkovní scéna: Vystoupení lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba
- 17.00-17.50, Literární sál (pravé křídlo) – Křest knihy „Říkej mi Gioni“, od Aurelie Busuioc, překlad do češtiny Jiří Našinec a křest zvláštního vydání časopisu PLAV věnovaného literatuře z Moldavské republiky
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 17.00-18.50, sál Rosteme s knihou (pravé křídlo) – Kulatý stůl „Literatura černomořské oblasti“
 Moderátor: Florin Bican (simultánní tlumočení z angličtiny do češtiny)
 Hosté: Ayfer Tunç (Turkey), Lyudmila Ulitskaya (Russian Federation), Anton Sanchenko (Ukraine), Guram Odisharia (Georgia), Kalin Terzijsky (Bulgaria)
 Pořádají: Svět knihy s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze

- 18.00-18.30, stánek Rumunska: Koncert Nicolae Voiculescu
 Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska

- 20.00-21.30, literární divadlo Viola – Objevte literární vrcholy Rumunska: Nicolae Prelipceanu, Mircea Dinescu, Gabriela Adameşteanu, Petru Cimpoeşu, Gabriel Chifu
 Moderátor: Mircea Dan Duţă
 Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze, Svět knihy s.r.o., Divadlo Viola
VSTUPNÉ ZDARMA

Sobota, 19. května:

- 10.00-10.50, sál Komiks – Komiksová tvorba na živo s umělcem Alexandrem Ciubotariem
 Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 11.00-12.00, Sál Literární kavárna – „Ženské hlasy: Kým jsem byla? O minulých i budoucích životech“, čtení – Svetlana Cârsteian a Jane Kirwan
 Pořádají: Společnost poezie, Rumunský kulturní institut v Praze

- 11.30-11.45, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín
 Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze

- 12.00-13.00, venkovní scéna: Vystoupení folklorního lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba
 Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba

- 13.00-13.50, Velký sál – Debata „Před rokem 1989 jen literatura mluvila pravdu“
 Moderátor: Marius Chivu
 Hosté z Rumunska: Nicolae Prelipceanu, Mircea Dinescu
 Hosté z Česka: Eva Kantůrková
 Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze, Svět knihy s.r.o.

- 14.00-14.50, Autorský sál (levé křídlo) – Křest knihy: „Rumunsko, krajina na hranici Evropy“ („România, țara de frontieră a Europei“), napsal Lucian Boia, do slovenštiny přeložila Hildegard Bunčaková, a „S Ceauşescem na lovu“, autor Vasile Crişan, překlad do češtiny Ana Suciu-Şubert a Casian Suciu-Şubert
 Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze

- 14.00-14.50, Stánek Rumunska, dětský koutek – Dílna knižních ilustrací pořádaná umělkyněmi Veronica Neacşu a Mihaela Paraschivu z Klubu rumunských ilustrátorů
 Pořádají: Rumunský klub ilustrátorů, Rumunský kulturní institut v Praze, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska

- 15.00-15.30, Stánek Rumunska, dětský koutek – Křest knihy Holčička v růžovém (Copila în roz). Autor: Irina Klomp Stănescu, ilustrator: Denisa Grimmová.

Organizator: Institutul Cultural Român din Praga, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național

- 16.00-16.50, Literární sál (pravé křídlo) – Křest knihy „Mýtus a skutečnost“, od Mircea Eliade, překlad z francouzštiny do češtiny Milan Lyčka a křest knihy „Ruska“, od Gib Mihăescu, překlad do češtiny Jitka Lukešová
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze
- 16.30-17.30, Stánek Rumunska, dětský koutek – Dílna knižních ilustrací pořádaná umělkyněmi Veronica Neacșu și Mihaela Paraschivu z Klubu rumunských ilustrátorů
Pořádají: Rumunský klub ilustrátorů, Rumunský kulturní institut v Praze, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska
- 17.00 – 19.00, Literární sál (pravé křídlo) – Konference „Od literatury k filmu a zpět“
Moderátor: Tomáš Baldýnský
Host z Rumunska: Răzvan Rădulescu
Hosté z Česka: Radka Denemarková, Rudolf Biermann, F. A. Brabec
Host z Indie: Pankadž Thákur
Pořádají: Svět knihy s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze
- 17.00-18.00, venkovní scéna: Vystoupení lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba
- 18.45-19.15, stánek Rumunska: koncert Nicolae Voiculescu
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska
- 19.00-20.30, Knihovna Václava Havla – Od břehů Černého moře
Autorský gala večer v rámci hlavního programového tématu literárního festivalu Svět knihy Praha 2012. Prozaici Ayfer Tunç (Turecko) a Kalin Terzijski (Bulharsko) čtou ze svého díla a hovoří o oblasti z níž pocházejí, jako o křižovatce mezi Evropou a Asií.
Básníci a hudebníci Ivan Christov (Bulharsko) a Zaza Koškadzé (Gruzie) hrají živou hudbu od dvou břehů Černého moře a čtou své básně spolu s básnířkami Svetlanou Cârsteian (Rumunsko) a Pelin Özer (Turecko).
Moderuje: Alexandra Büchler
Pořádají: Literature Across Frontiers, Svět knihy, s.r.o., Rumunský kulturní institut v Praze
- 19.00-20.30, divadlo Kampa – Objevte literární vrcholy Rumunska: Răzvan Rădulescu, Ovidiu Nimigean, Simona Popescu, Florin Lăzărescu, Adina Rosetti, Svetlana Cârsteian, Ștefan Caraman
Moderátor: Mircea Dan Duță
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, divadlo Kampa
VSTUPNÉ ZDARMA
- 20.00-21.30, Divadlo Minor – LiStOVáNí, cyklus scénických čtení ze Simion Liftnicul, od Petru Cimpoeșu, český překlad Jiří Našinec, cena Magnesias Litera 2007
Pořádají: LiStOVáNí, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
Vstup: 120,- Kč

Neděle, 20. května:

- 11.00-12.00, venkovní scéna – Vystoupení lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba Iulia
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba

- 11.00-11.50, stánek Rumunska – Scénické čtení z „Stop the tempo“ od Gianiny Cărbunariu, režie Petr Mančal, hrají Jana Stryková (Maria), Ivana Svan Huspeková (Paula), Lukáš Příkazký (Rolando)
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska
- 12.00-13.00, stánek Rumunska, dětský koutek – Dílna knižních ilustrací pořádaná umělkyněmi Veronica Neacșu a Mihaela Paraschivu z Klubu rumunských ilustrátorů
Pořádají: Rumunský klub ilustrátorů, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 12.00-12.50, Autorský sál (levé křídlo) – Debata „Převedení reality do fikce“ Moderátor: Marius Chivu
Hosté z Rumunska: Florin Lăzărescu, Adina Rosetti
Hosté z Česka: Petra Hůlová
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze, Svět knihy s.r.o.
- 13.00-15.00, stánek Rumunska: Básně a hudba. Čtení Mircea Dinescu, Nicolae Prelipeanu, Gabriel Chifu, Simona Popescu, krátké hudební vstupy Konick
Moderátor: Mircea Dan Duță
Pořádají: Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 15.00-15.15, stánek Rumunska – Degustace rumunských vín
Pořádají: Saveli s.r.o., Vinařství Cramele Halewood Romania, Ministerstvo kultury a národního dědictví Rumunska, Rumunský kulturní institut v Praze
- 15.00 – Ukončení řemeslnického veletrhu
- 16.00 – Ukončení knižního veletrhu
- 19.00, divadlo Kampa – Scénické čtení z dramatické tvorby „Kosti pro Ottu“ (Oase pentru Otto) od Lii Bugnar, „Rape“ (Znásilnění) od Bogdana Georgescu v podání Východočeského divadla Pardubice
Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Východočeského divadla Pardubice
VSTUPNÉ ZDARMA

PROGRAM ŘEMESLNICKÉHO TRHU:

Pořádají: Rumunský kulturní institut v Praze, Župní rada župy Alba

Program folklorních vystoupení v podání lidového souboru „Augustin Bena“ z župy Alba.

17. - 19. května: otevřeno denně od 10.00 do 19.00

20. května: otevřeno od 10.00 do 15.00

Venkovní scéna, prostor před Průmyslovým palácem

Čtvrtek, 17. května

- 13.00 - Oficiální otevření řemeslnického trhu
- 18.00-18.30 - Hudební vystoupení a lidové tance

Pátek, 18. května

- 16.30-17.00 - Hudební vystoupení a lidové tance

Sobota, 19. května

- 12.00-13.00 - Hudební vystoupení a lidové tance
- 17.00-18.00 - Hudební vystoupení a lidové tance

Neděle, 20. května

- 11.00-12.00 - Hudební vystoupení a lidové tance
- 15.00 - Ukončení řemeslnického trhu

RUMUNSKO NA SVĚT KNIHY VE FILMU 9. – 20. 5.

Kino Ponrepo:

kino Národního filmového archivu, Bartolomějská 11, Praha 1

Středa, 9. května – 11. května

Středa, 9. 5.

- 17.30 hod. – **Zlato v horách**
režie: Mircea Veroiu, Dan Pița
Rumunsko, 1974, 86 min, české titulky
O velkých tragédiích malých lidí, kteří doplatili na svou touhu po bohatství.
Literární předloha: povídky Iona Agârbiceanu Vîlva băii (Permoník) a Lada (Truhla)
Beseda

Čtvrtek, 10. 5.

- 17.30 hod. – **Dívka ze samoty**
režie: Nicolae Mărgineanu
Rumunsko, 1986, 106 min, české titulky
Zářivé světlo lásky v temnotě bídy, utrpení a zoufalství.
Literární předloha: Ion Slavici – novela Pădureanca (Dívka z lesů)
Beseda

Pátek, 11.5

- 20.00 hod. – **Glissando**
režie: Mircea Daneliuc
Rumunsko, 1985, 157 min, české titulky
Hazardní hra lásky a smrti, odehrávající se na pomezí snu a reality.
Literární předloha: Cezar Petrescu – motivy z románu Omul din vis (Muž ze snu)
Beseda

Kino Atlas:

Pořádá: Rumunský kulturní institut v Praze

Čtvrtek, 17. května - Neděle, 20. května

Čtvrtek, 17. května

- 17.30, Velký sál: **Ahoj! Jak se máš?** (r. Alexandru Maftעי, 105 min.)
Vstup: 119,- Kč

Pátek, 18. května

- 18.00, Malý sál: **Papír bude modrý** (r. Radu Muntean, 95 min.) . Debata po promítání, host: Răzvan Rădulescu
Vstup: 99,- Kč

- 20.30, Malý sál: **Zboží a prachy** (r. Cristi Puiu, 90 min.). Debata po promítání, host: Răzvan Rădulescu

Vstup: 99,- Kč

Sobota, 19. května

- 18.00, Malý sál: **Životní zásady** (r. Constantin Popescu, 97 min.)

Vstup: 99,- Kč

- 20.00, Malý sál: **Smrt pana Lazaresca** (r. Cristi Puiu, 153 min.)

Vstup: 99,- Kč

Neděle, 20. května

- 18.00, Malý sál: **Felicie především** (r. Răzvan Rădulescu, Melissa de Raaf, 120 min.).

Debata po promítání, host: Răzvan Rădulescu

Vstup: 99,- Kč

- 20.30, Malý sál: **Úterý po Vánocích** (r. Radu Muntean, 99 min.)

Vstup: 99,- Kč

**LiStOVáNí – „SIMION VÝTAŽNÍK”: PRODEJ KNIH, BESEDA A
AUTOGRAMIÁDA AUTORA. KNIHA ROKU 2006 MAGNESIA LITERA**

TERMÍNY:

19.5., 21.00 hod. – Divadlo Minor (Vodičkova 674/6, Praha)

20.5., 17.00 hod. – Reduta, Národní divadlo Brno (Dvořákova 589/11, Brno)

21.5., 19.00 hod. – Štúdio12 (Jakubovo námestie 12, Bratislava)

22.5., 19.30 hod. – Malé divadlo Jihočeské divadlo (Dr. Stejskala 424/19, České Budějovice)

24.5., 19.00 hod. (už bez účasti autora) – Kavárna U Notáře (Sázavská 430/1, Havlíčkův
Brod)

Petru Cimpoeșu vnáší svým Simionem Výtažníkem do rumunské prózy výrazně svěží tón. Přechodné období po „velkém třesku“ v prosinci 1989 je v románu vnímáno jako jeden obrovský očistec, pronikáme do uzavřeného světa jednoho panelového domu v moldavském městě Bacău, jehož obyvatelé tvoří hutný vzorek rumunské společnosti po pádu ceaușescovské diktatury. Simion Výtažník získal prestižní Magnesii Literu, hlavní cenu jako kniha roku 2006. Cimpoeșu v ní vytváří roztodivné situace plné ironie, trpkého humoru a satirických šlehů. Z nich patrně nejprovokativnější je ta, kdy podle Simionova proroctví sestoupí Ježíš Kristus v předvečer prezidentských voleb roku 2000 na zem, aby se ucházel o místo hlavy státu, a tak se znovu pro lidi obětoval. Jeho program je velmi prostý: Desatero. Projekt LiStOVáNí doprovodí i sám Pétru Cimpoeșu, přední současný rumunský spisovatel. Pod záštitou Rumunského kulturního institutu v Praze.

- účinkují: Věra Hollá, Lukáš Hejlík a Pavel Oubram

- vydalo nakladatelství Dybbuk